

# JVC

## INSTRUCTIONS

# AL-A155TN/AL-A155TNX

## AUTO-RETURN TURNTABLE

BEDIENUNGSANLEITUNG: PLATTENSPIELER MIT AUTOMATISCHER TONARMRÜCKFÜHRUNG

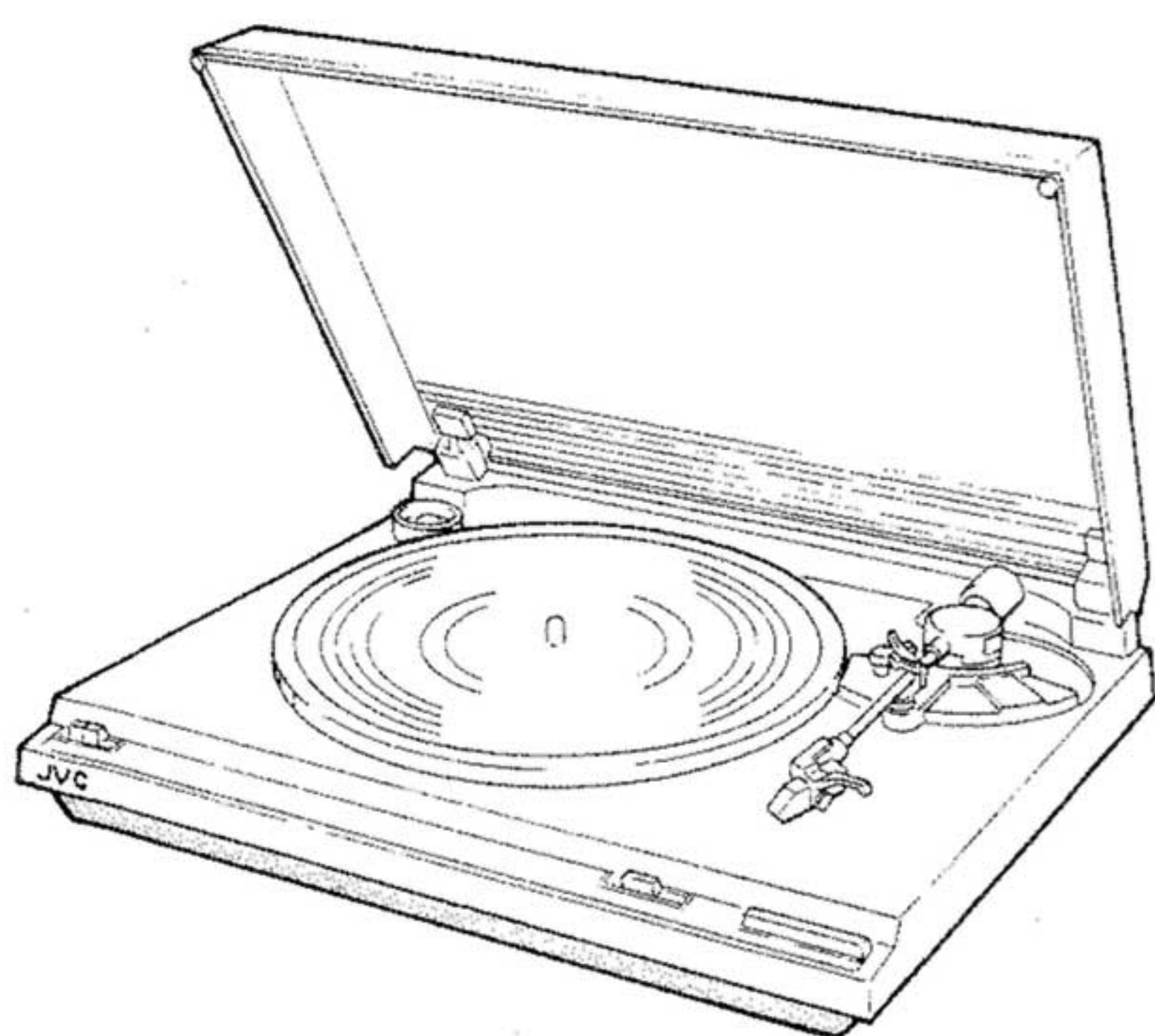
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE A RETOUR AUTOMATIQUE

GEbruiksAANWIJZING: DRAAITAFEL MET AUTOMATISCHE TERUGSLAG

MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCOS DE RETORNO AUTOMATICO

BRUKSANVISNING: AUTOMATISK SKIVSPELARE

ISTRUZIONI: GIRADISCHI A RITORNO AUTOMATICO



No cartridge is provided with the AL-A151TNX.  
Mit dem AL-A155TNX ist kein Tonabnehmer mitgeliefert.  
Aucune cartouche n'est fournie avec le AL-A155TNX.  
Bij de AL-A155TNX wordt geen element meegeleverd.  
Con el AL-A155TNX no se suministra cápsula.  
Ingen pickupenhet medföljer AL-A155TNX.  
Nessuna cartuccia è in dotazione all'AL-A155TNX.

E30580-1759B  
EGB9004104756

**IMPORTANT (In the United Kingdom)**  
**Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

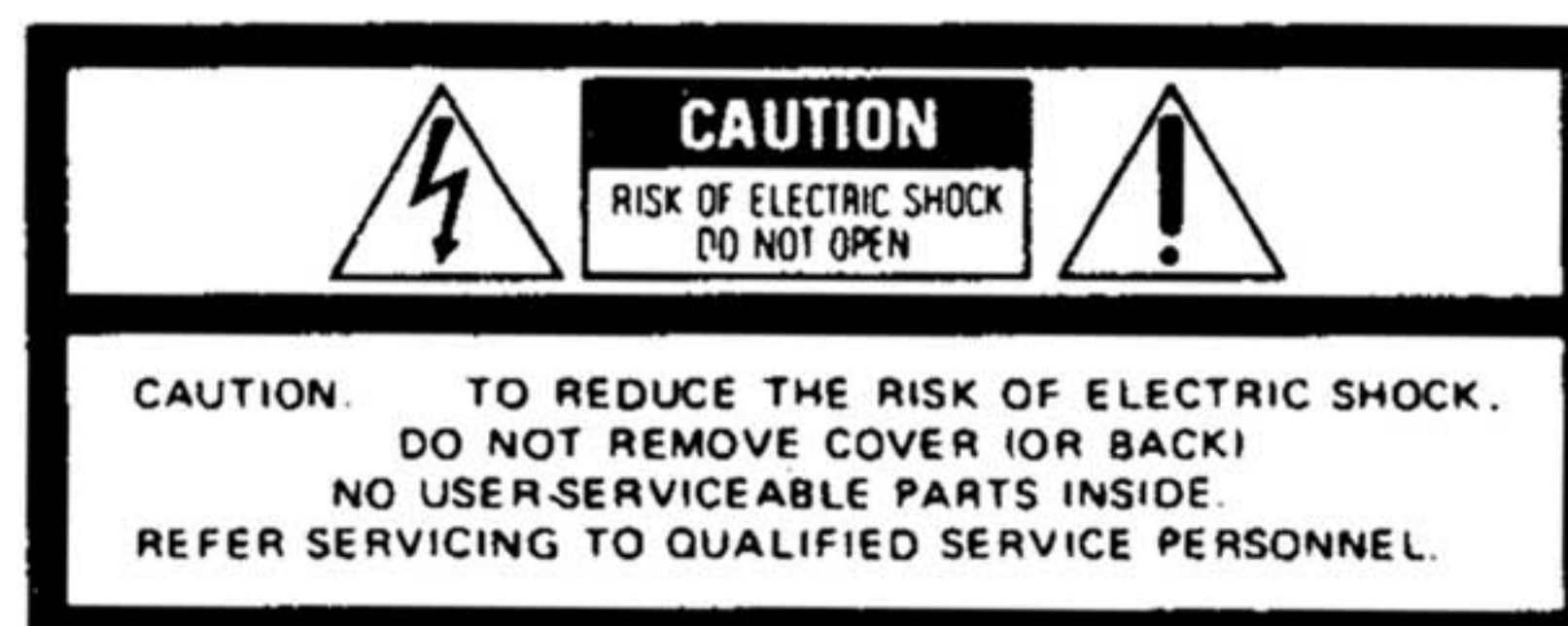
Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.  
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

*If in doubt – consult a competent electrician.*



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT  
EG-RICHTLINIE 87/308/EWG.

CET APPAREIL A ETE FABRI-  
QUE POUR ETRE CON-  
FORME A LA DIRECTIVE CEE  
NUMERO 87/308/CEE.

DENNA APPARAT ÄR TILL-  
VERKD SÅ ATT DIREKTIVEN  
87/308/EEC UPPFYLLS.

**CAUTION**

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG**

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**ATTENTION**

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing the JVC Auto Return turntable. We hope it will be a valued addition to your audio system, giving you years of enjoyment.

Be sure to read this instruction manual carefully for the information you need to set up and use your new JVC turntable.

For questions that are not answered in this manual, please contact your JVC dealer.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des Plattenspieler JVC. Wir sind sicher, daß er eine wertvolle Ergänzung Ihrer Stereoanlage darstellt und Ihnen jahrelange Freude bereitet.

Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, um den Plattenspieler richtig aufzustellen und zu bedienen.

Wenn Sie Fragen haben, die in dieser Anleitung nicht beantwortet werden, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Nous vous remercions de votre achat de cette platine tourne-disque JVC à retour automatique. Nous espérons qu'elle constituera un complément appréciable de votre système audio et vous divertira pendant de nombreuses années.

Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi pour toutes informations utiles concernant l'installation et l'utilisation de cette nouvelle platine tourne-disque. Pour les questions non explicitées dans ce mode d'emploi, veuillez contacter un revendeur JVC.

**CONTENTS**

Contents .....	1
Setting Up Your Turntable ...	3
How To Play a Record .....	5
Stylus Replacement .....	7
Tonearm Height Adjustment..	9
Cartridge Installation or Replacement .....	9
Troubleshooting .....	11
Specifications .....	13

**INHALT**

Inhalt .....	1
Aufstellen des Plattenspielers .....	3
Abspielen von Schallplatten ..	5
Austausch des Nadelträgers .....	7
Einsetzen oder Austauschen des Tonabnehmers.....	9
Tonabnehmeraustausch .....	9
Fehlersuche .....	11
Technische Daten .....	13

**SOMMAIRE**

Sommaire .....	1
Installation de la platine tourne-disque .....	3
Fonctionnement de la platine .....	5
Mise en place ou remplacement de la pointe de lecture .....	7
Réglage de la hauteur du bras de lecture .....	9
Remplacement de la cartouche .....	9
En cas de difficulté .....	11
Caractéristiques techniques .....	13

THIS UNIT IS PRODUCED TO  
COMPLY WITH DIRECTIVE  
89/368/EEC.

INFORME AL D.M. 13  
PRILE 1989 DIRETTIVA  
CE/87/308.

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF  
FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT  
EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR  
MOISTURE.**

**BEMAERK:** I stilling OFF er apparatet stadig forbundet  
med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal  
netledningen trækkes ud.

#### VARNING

Huvudströmbrytaren är sekundärt kopplad och skiljer inte  
apparaten från nätet när den är ställd i läge "från" (d v s  
när tonarmen vilar på tonarmstödet). För att apparaten skall  
skiljas helt från nätet måste nätsladden dras ur från  
väguttaget.

#### OPZICHTIG

vermindering van gevaar  
brand, elektrische schok-  
kenz.:  
erwilder geen schroeven,  
alen of de behuizing.  
tel dit toestel niet bloot  
regen of vocht.

#### PRECAUCION

Para reducir riesgos de  
electrochoques, incendio, etc.:  
**1.** No extraiga los tornillos, cu-  
biertas o la caja.  
**2.** No exponga este aparato a  
la lluvia o humedad.

#### VARNING

Elektriska stötar och överslag i  
apparaten kan elimineras  
genom följande:  
**1.** Ta inte bort struvar, lock  
eller ytterhölje från apparaten.  
**2.** Utsätt inte apparaten för  
regn eller fukt.

#### ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di soosse  
elettriche, incendi, ecc.:  
**1.** Non rimuovere le viti, i co-  
perchi o il rivestimento.  
**2.** Non esporre questo appa-  
recchio alla pioggia o  
all'umidità.

k u voor het aanschaffen  
de JVC platenspeler met  
matische terugkeer.

ropen van harte dat dit  
waardevolle uitbreiding  
uw geluidsinstallatie is, die  
og vele jaren luistergenot  
verschaffen.

s deze gebruiksaanwijzing  
dachtig door. U zult hierin  
informatie vinden die u  
ig heeft voor het installeren  
bedienen van deze pla-  
peler.

cht u problemen of vragen  
ben die niet in deze  
ruiksaanwijzing aan de or-  
komen, neem dan contact  
met uw JVC dealer.

Muchas gracias por la adquisi-  
ción del giradiscos con retorno  
automático JVC. Espe-ramos  
que esta unidad suponga una  
valiosa adición a su sistema de  
audio y que le ofrezca muchos  
años de disfrute.

Lea cuidadosamente este  
manual de instrucciones a fin  
de enterarse de la informa-  
ción necesaria para instalar y  
emplear su nuevo giradiscos  
JVC.

Si tiene alguna pregunta que  
este manual no pueda contes-  
tar, póngase en contacto con  
su proveedor JVC.

Tack för att Du har köpt JVC  
skivspelare med automatisk  
återgång. Vi hoppas att den  
kommer att bli en värdefull del  
i Din ljudanläggning, och att  
Du skall få många års glädje  
av den.

Läs igenom bruksanvisningen  
noggrant och tillgodogör Dig  
den information som behövs  
för att installera och använda  
Din nya JVC skivspelare.

Om Du har några frågor som  
inte besvaras i den här bruk-  
sanvisningen, bör Du kontakta  
Din JVC återförsäljare.

Grazie per avere acquistato il  
giradischi a ritorno automatico  
JVC. Speriamo che si dimostri  
una valida aggiunta al  
vostro sistema stereo e vi dia  
anni di piacere musicale.

Assicurarsi di leggere con cura  
il manuale di istruzioni per le  
informazioni necessarie all'in-  
stallazione e all'uso del giradi-  
schi JVC.

Nel caso di interrogativi non  
soddisfatti dal manuale, rivol-  
gersi al proprio rivenditore  
JVC.

#### INDSOPGAVE

Indsopgave .....	2
alleren van de	
atenspeler .....	4
pelen van een	
ammofoonplaat .....	6
vangen van de naald ....	8
ogte-instelling van de	
onarm .....	10
ibringen of vervangen	
in een element .....	10
helpen van storingen ....	12
hnische gegevens .....	14

#### INDICE

Indice .....	2
Instalación de su	
giradiscos .....	4
Cómo reproducir un disco...	6
Reemplazo de la aguja .....	8
Ajuste de la altura del	
brazo fonocaptor .....	10
Instalación o reemplazo	
de la cápsula .....	10
Solución de problemas .....	12
Especificaciones .....	14

#### INNEHÅLL

Innehåll .....	2
Installation av din	
skivspelare .....	4
Spelning av skivor .....	6
Nålbyte .....	8
Justering av tonarmens	
höjd .....	10
Montering eller byte av	
pickupenhet .....	10
Felsökning .....	12
Tekniska data .....	14

#### CONTENUTO

Contenuto .....	2
Installazione del giradischi ..	4
Riproduzione di dischi .....	6
Sostituzione della puntina ...	8
Regolazione dell'altezza del	
braccio .....	10
Installazione sostituzione	
della cartuccia .....	10
Soluzione di problemi .....	12
Caratteristiche tecniche .....	14

# SETTING UP YOUR TURNTABLE

**1.** Select a place for the turntable which is level, dry and neither too hot nor too cold.

The turntable should be used in an area that is between 5°C (41°F) and 40°C (104°F). Avoid places that are dusty or subject to vibrations.

**2.** Remove the two spacers holding the platter, turning them counterclockwise (↺). Keep these spacers for repacking the turntable.

Set the voltage selector to your local line voltage. (Not provided on units for U.S.A., Canada, Australia, U.K. and Continental Europe.)

**3.** Check to be sure that the drive belt is looped around the motor pulley.

Look through the view holes in the turntable platter. If the drive belt is not looped around the motor pulley, pull the belt away from the turntable platter and loop it around the motor pulley.

**4.** Place the platter mat on the turntable platter.

**5.** Connect the audio cables to the PHONO terminals of your stereo amplifier or receiver.

- The white plug is for the left channel.
- The red plug is for the right channel.

**6.** Connect the power cord to a convenient AC outlet.

- If the STOP button was pressed accidentally during shipping, the turntable platter or tonearm may move when you first plug in the power cord.

# AUFSTELLEN DES PLATTENSPIELERS

**1.** Wählen Sie einen Aufstellungsort, der eben, trocken und nicht zu heiß oder kalt ist.

Der Plattenspieler sollte nur an Orten verwendet werden, die Temperaturen zwischen 5°C und 40°C aufweisen. Orte mit viel Staub oder Erschütterungen sollten vermieden werden.

**2.** Die beiden Distanzstücke, die den Plattenteller halten, durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn entfernen (↺). Die Distanzstücke für eine eventuelle Wiederverpackung des Plattenspielers aufheben.

Schalten Sie den Spannungswähler auf Ihre örtliche Netzspannung.

(Nicht vorgesehen an Geräten, die für die USA, Kanada, Australien, Großbritannien und Kontinental-Europa bestimmt sind.)

**3.** Prüfen, daß der Antriebsriemen um die Motorriemenscheibe gelegt ist.

Durch die Sichtlöcher am Plattenteller blicken. Wenn der Antriebsriemen nicht um die Riemenscheibe herumgelegt ist, vom Plattenteller abziehen und um die Motorriemenscheibe legen.

**4.** Die Plattentellermatte auf den Plattenteller legen.

**5.** Die Audiokabel an die PHONO-Buchsen des Verstärkers oder Receivers anschließen.

- Der weiße Stecker dient für den linken Kanal.
- Der rote Stecker dient für den rechten Kanal.

**6.** Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

- Wenn die STOP-Taste versehentlich beim Transport gedrückt wurde, kann sich der Plattenteller oder der Tonarm bewegen, wenn der Netzstecker eingesteckt wird.

# INSTALLATION DE LA PLATINE TOURNE-DISQUE

**1.** Choisir un emplacement horizontal, sec, ni trop chaud et ni trop froid pour y installer votre platine tournedisque.

La platine doit être utilisée dans un endroit dont la température se situe entre 5°C (41°F) et 40°C (104°F). Eviter les endroits poussiéreux ou sujets aux vibrations.

**2.** Tourner les deux espaceurs qui maintiennent le plateau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (↺) pour les retirer. Conserver ces espaceurs pour pouvoir réemballer la platine tourne-disque. Espaceurs pour pouvoir réemballer la platine tourne-disque.

Régler le sélecteur de tension sur votre tension de secteur. (Ne figure pas sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Australie, R.-U. et à l'Europe Continentale.)

**3.** Vérifier si la courroie d'entraînement est enroulée autour de la poulie du moteur.

Regarder par les regards de la platine tourne-disque. Si la courroie n'est pas enroulée autour de la poulie, la retirer du tourne-disque et l'enrouler autour de la poulie du moteur.

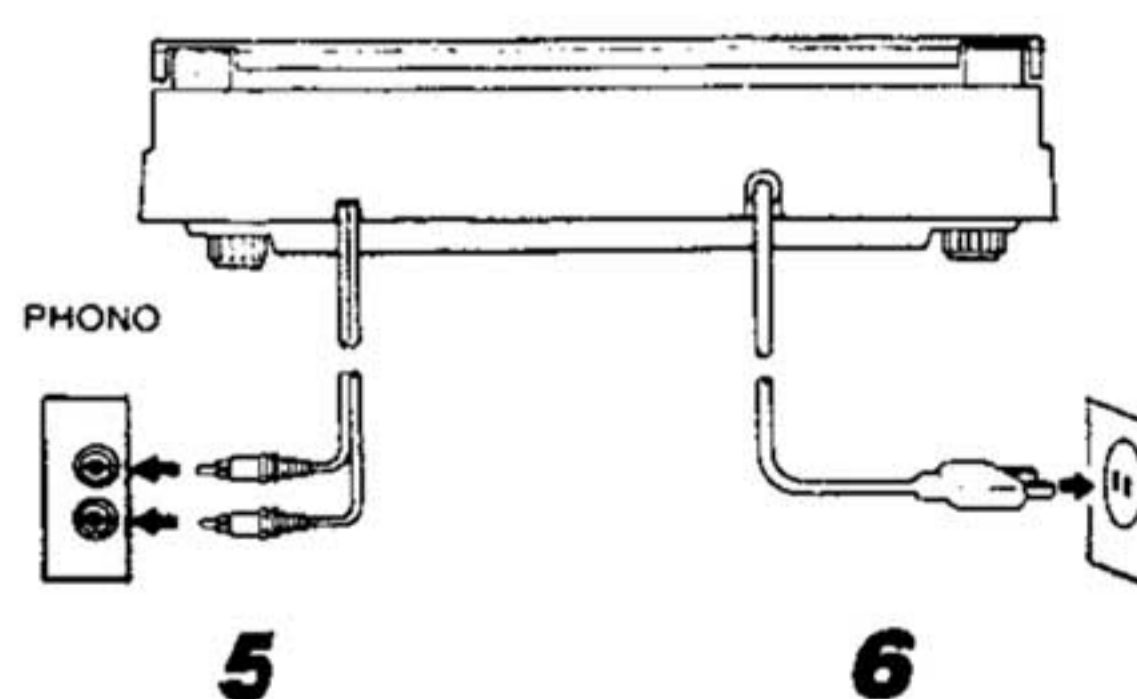
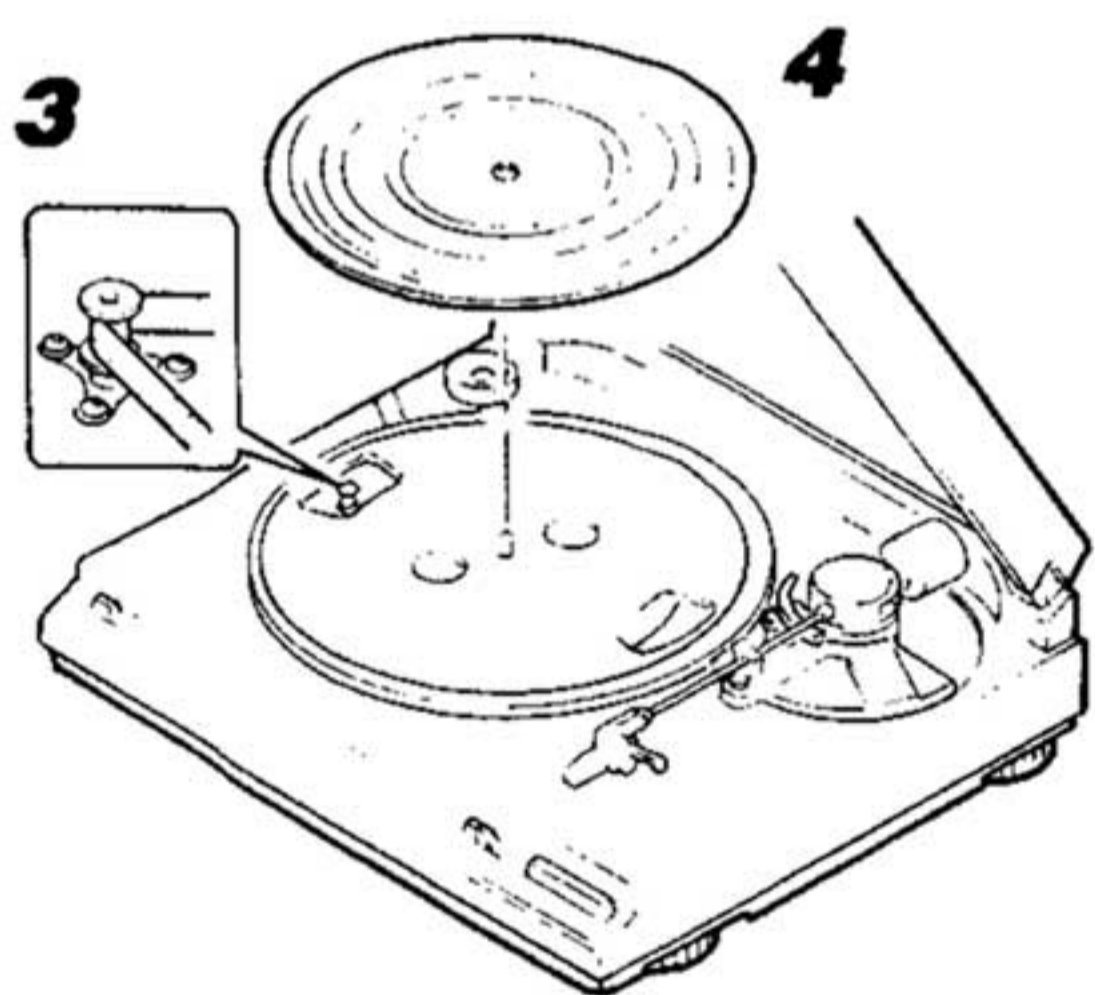
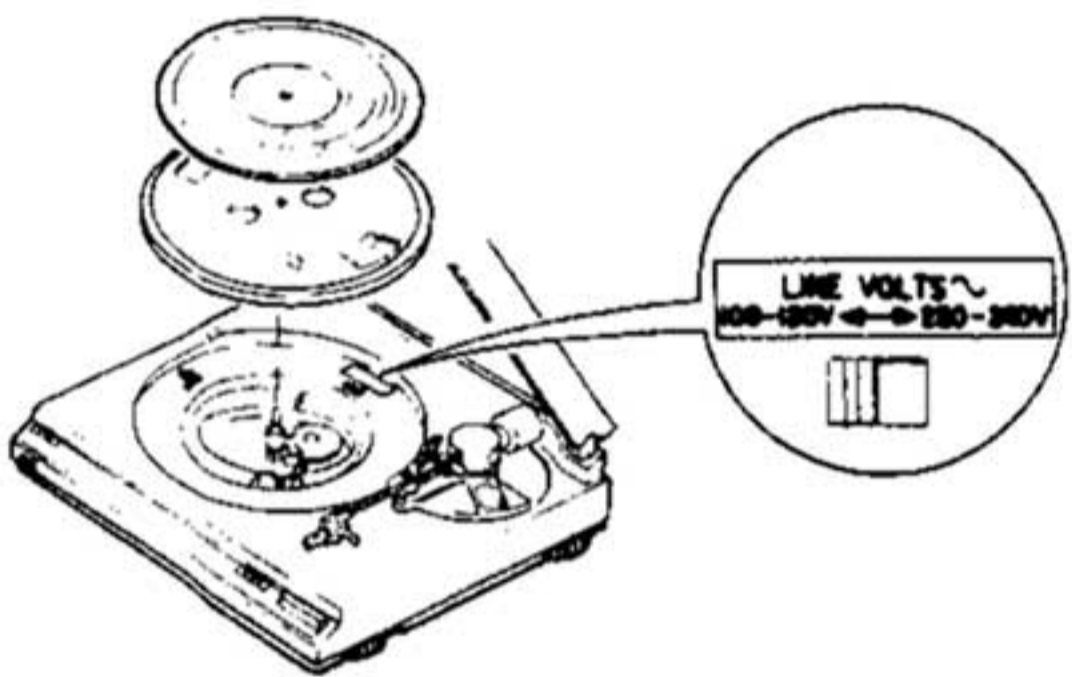
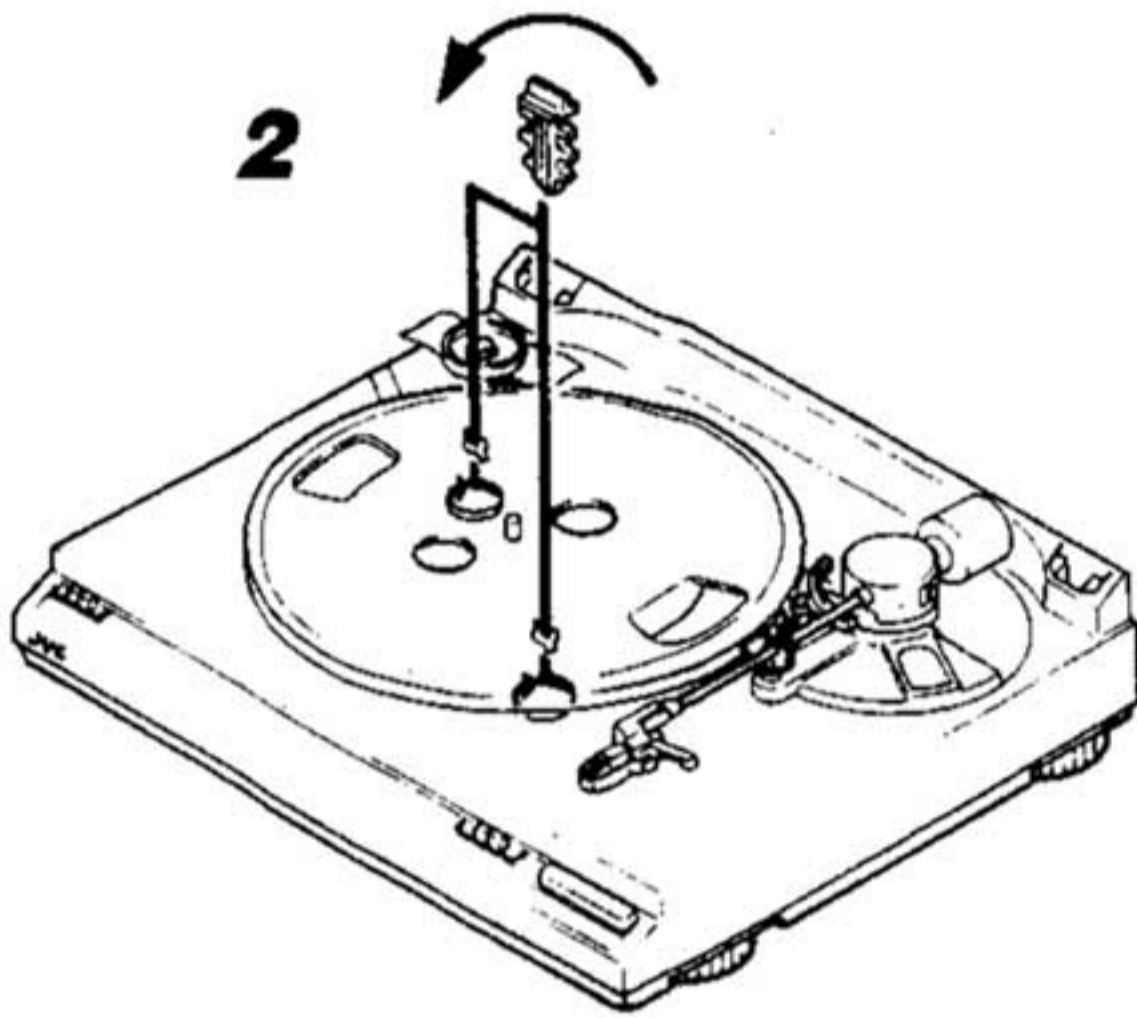
**4.** Placer le tapis de plateau sur la platine.

**5.** Raccorder les câbles audio aux bornes PHONO de votre amplificateur ou récepteur.

- La fiche blanche doit être raccordée au canal gauche.
- La fiche rouge doit être raccordée au canal droit.

**6.** Brancher le cordon secteur à une prise secteur convenable.

- Si la touche STOP a été enfoncée accidentellement pendant l'expédition, le plateau ou le bras du tourne-disque peut se mettre en action lors du branchement du cordon d'alimentation.



## NEDERLANDS

### TALLEREN VAN DE ITENSPELER

Kies voor de platenspeler  
vlotte plaats die droog is,  
niet te heet of te koud.

Platenspeler dient gebruikt  
worden in een omge-  
stemperatuur die ligt tus-  
sen 5°C en de 40°C.

Verwijder stoffige plaatjes en  
stukken die onderhevig zijn  
aan sterke mechanische tril-  
len.

Draai de twee afstandsbus-  
sen waarmee het plateau op  
plaats wordt gehouden  
aan (A) en verwijder ze.  
Voor de afstandsbusen  
zoals de draaitafel nog-  
maals verpakt moet worden.

De spanningskeuzeschake-  
lvereenkomstig de lokale  
spanning.

Stellen voor de Verenigde  
 Staten, Canada, Australië, En-  
 land en Europese vasteland  
 niet met deze voorziening  
 (erust.)

Kontroleer of de aandrijfs-  
 ir goed om de motorpoelie

ervoor kijkt u door de uitspa-  
 gen in de draaitafel. Mocht  
 aandrijfsnaar niet goed om  
 motorpoelie zitten, trek de-  
 dan van de draaitafel weg  
 leg hem om de motor-  
 elie.

Leg de draaitafel-mat op de  
 draaitafel.

Sluit de verbindingssnoeren  
 op de PHONO-ingangen  
 en uw stereo-installatie.  
 De witte stekker is voor het  
 linker kanaal.

De rode stekker is voor het  
 rechter kanaal.

Sluit het netsnoer op de  
 voedingscontactdoos aan.  
 Als de stopknop (STOP) per  
 ongeluk is ingedrukt tijdens  
 het vervoer, kan het gebeu-  
 ren dat de draaitafel of de  
 toonarm beweegt als u de  
 stroom inschakelt.

## ESPAÑOL

### INSTALACION DE SU GI- RADISCOS

**1.** Elija un lugar para el gira-  
discos que esté nivelado, se-  
co, y no demasiado cálido ni  
frío.

El giradiscos deberá emple-  
arse en un lugar con una tem-  
peratura de 5 a 40°C. Evite lu-  
gares polvorientos y sometidos  
a vibraciones.

**2.** Retire los dos espaciadores  
que retienen el plato, girando-  
los en el sentido inverso al de  
las manecillas del reloj (B).  
Guarde estos espaciadores  
para el reembalaje del toca-  
discos.

Coloque el selector de tensión  
en la posición correspondiente  
a la tensión de la red local.  
(No se provee en los equipos  
para los EE.UU., Canadá,  
Australia, R.U. y Europa Conti-  
nental)

**3.** Compruebe si la correa  
impulsora está colocada alre-  
dedor de la polea del motor.

Observe a través de los  
orificios de comprobación del  
plato. Si la correa no está co-  
locada alrededor de la polea  
del motor, tire de ella alejándo-  
la del plato y colóquela.

**4.** Coloque la esterilla del  
plato sobre éste.

**5.** Conecte los cables de au-  
dío a los terminales  
PHONO de su amplificador o  
receptor.

- La clavija blanca es para el canal izquierdo.
- La clavija roja es para el canal derecho.

**6.** Conecte el cordón de ali-  
mentación a un tomacorriente  
de C.A. apropiado.

- Si se ha presionado acci-  
dentalmente el botón STOP  
durante el envío, es posible  
que el plato o el brazo  
fonocaptor se muevan cu-  
ando enchufe por prime-  
ra vez la el cordón de ali-  
mentación.

## SVENSKA

### INSTALLATION AV DIN SKIVSPELARE

**1.** Välj en plan plats som är  
torr och varken för varm eller  
kall.

Skivspelaren skall användas på  
en plats där temperaturen är  
mellan 5°C och 40°C. Undvik  
platser som är dammiga eller  
platser som utsätts för vibra-  
tioner.

**2.** Tag bort de två transport-  
melanlägggen genom att vrida  
dem moturs (B) medan skiv-  
tallriken hålls fast. Spara mel-  
anlägggen för framtida bruk vid  
ev. transport.

Ställ in spänningsväljaren  
korrekt.

(Spänningsväljare saknas på  
apparater sålda i USA, Kana-  
da, Australien, Storbritannien  
och övriga Europa.)

**3.** Kontrollera att drivremmen  
har lindats runt motorns  
remtrissa.

Titta i hålen i skivtallriken. Om  
drivremmen inte har lindats  
runt motorns remtrissa, skall  
Du dra av remmen från skiv-  
tallriken och linda den runt  
motorns remtrissa.

**4.** Placera skivtallriksmattan på  
skivtallriken.

**5.** Anslut skivspelarkablarna till  
uttagen PHONO på Din stereo-  
förstärkare eller radio.

- Den vita pluggen är för den vänstra kanalen.
- Den röda pluggen är för den högra kanalen.

**6.** Anslut nätkabeln till ett  
lämpligt växelströmsuttag.

- Om knappen STOP har  
tryckts in oavsiktligt under  
frakten, kan det hända att  
skivtallriken eller tonarmen  
rör sig när Du först ansluter  
nätsladden.

## PATRIZIA

### INSTALLAZIONE DEL GI- RADISCHI

**1.** Collocare il giradischi in un  
luogo piano, asciutto, nè trop-  
po caldo nè troppo freddo.

Il giradischi deve essere usato  
a temperature comprese tra  
5°C e 40°C. Evitare inoltre  
luoghi polverosi o soggetti a vi-  
brazioni.

**2.** Per rimuovere i due spazia-  
tori che tengono il piatto, girarli  
in senso antiorario (B). Ten-  
erli pr rimballare il giradischi.

Regolare il selettore di tensione  
sulla rete di tensione locale.  
(Non in dotazione sugli appa-  
recchi per gli USA, il Canada,  
l'Australia, il Regno Unito e  
l'Europa continentale.)

**3.** Controllare che la cinghia di  
trasmissione sia avvolta intorno  
al puleggia del motor.

Guardare attraverso gli apposi-  
ti fori sul piatto. Se la cinghia  
di trasmissione non è avvolta  
intorno al puleggia del motor,  
allontanarla dal piatto e aggan-  
ciarla al puleggia del motor.

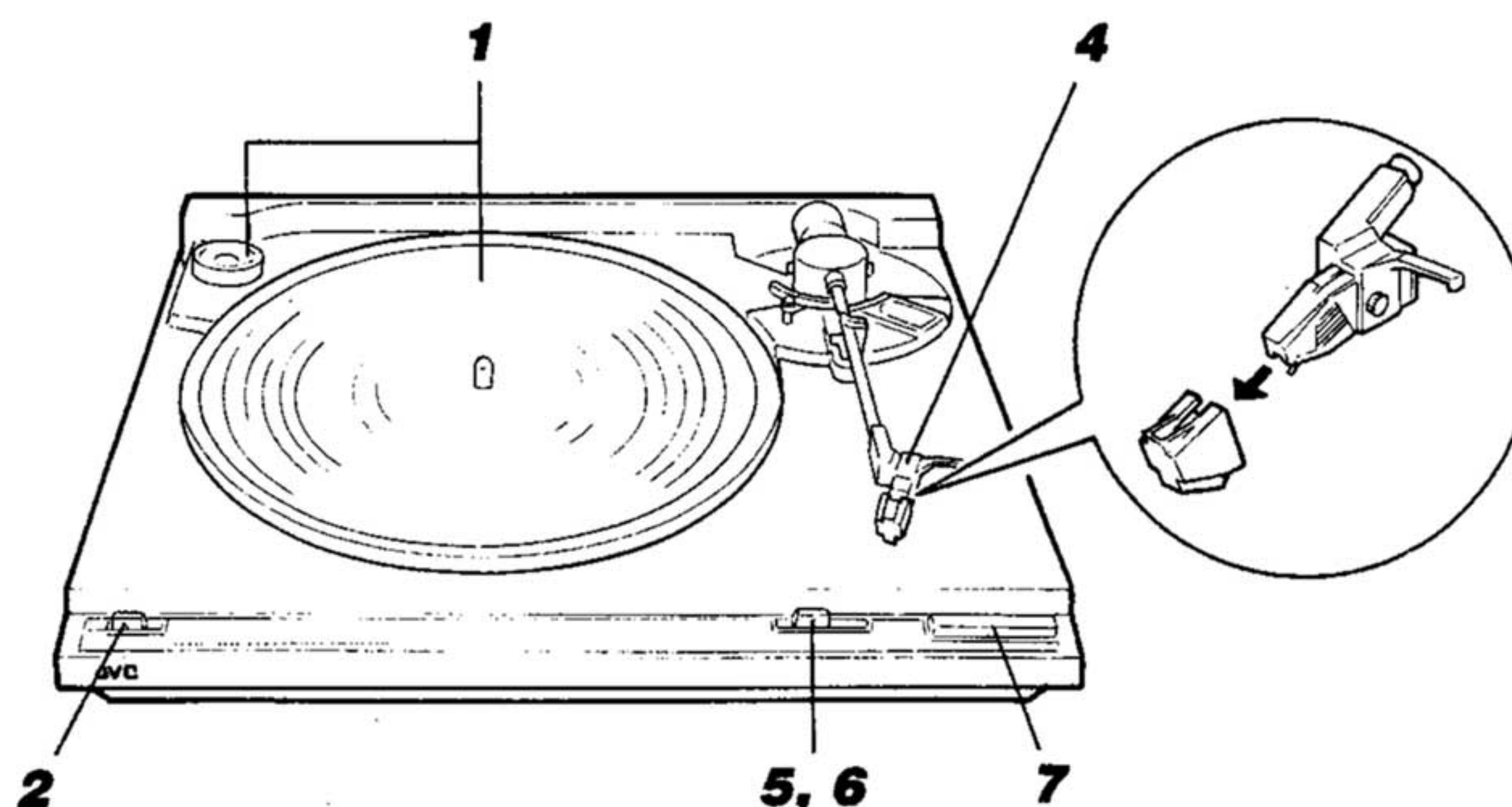
**4.** Posare il tappetino sul  
piatto.

**5.** Collegare i cavi audio ai ter-  
minali PHONO della dell'ampli-  
ficatore stereo o del ricevitore.

- La spina bianca è per il ca-  
nale sinistro.
- La spina rossa è per il ca-  
nale destro.

**6.** Collegare il cavo di alimen-  
tazione ad una presa CA  
adatta.

- Se il tasto STOP è stato  
premuto accidentalmente  
durante il trasporto, può  
succedere che il piatto o il  
braccio del giradischi si  
muovano quando lo si col-  
lega per la prima volta al  
cavo di alimentazione.

**ENGLISH****DEUTSCH****FRANÇAIS****HOW TO PLAY A RECORD****ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN****FONCTIONNEMENT DE LA PLATINE****AFSPELEN VAN EEN GRAMMOFOONPLAAT****COMO REPRODUCIR UN DISCO****SPELNING AV SKIVOR****RIPRODUZIONE DI DISCHI****HOW TO PLAY A RECORD**

**1.** Put a record on the turntable platter.

If the record has a large diameter center hole, place the EP adapter on the turntable spindle.

**2.** Set the playing speed.

- 33 : 33-1/3 rpm record
- 45 : 45 rpm record

**3.** Set the source selector switch on your stereo Amplifier or Receiver to PHONO.

**4.** Remove the stylus cover and the tonearm clamp.

**5.** Set the UP/DOWN switch to the UP position to raise the tonearm and slide the tonearm so that it is suspended above the lead-in groove of the record.

**6.** Set the UP/DOWN switch to the DOWN position to lower the tonearm to the record.

**7.** To stop the record during mid-play, press the STOP button. The tonearm returns to its cradle and the turntable platter stops spinning.

Otherwise, when the record is finished playing the tonearm automatically returns to its cradle and the turntable platter stops spinning.

**ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN**

**1.** Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen.

Wenn die Schallplatte ein großes Mittenloch hat, den EP-Adapter auf den Plattentellerdorn setzen.

**2.** Die Abspielgeschwindigkeit einstellen.

- 33 : 33-1/3 U/min Schallplatten
- 45 : 45 U/min Schallplatten

**3.** Den Signalquellenwähler am Verstärker oder Receiver auf PHONO stellen.

**4.** Die Nadelträgerabdeckung und die Tonarmsperre entfernen.

**5.** Den Tonarmlift (UP/DOWN) auf UP stellen, um den Tonarm anzuheben, und dann den Tonarm so schieben, daß er über der Einlaufrille der Schallplatte steht.

**6.** Den Tonarmlift (UP/DOWN) auf DOWN stellen, um den Tonarm auf die Platte abzusinken.

**7.** Zum Abbrechen der Schallplattenwiedergabe die STOP-Taste drücken. Der Tonarm kehrt zur Tonarmauflage zurück, und der Plattenteller hört auf sich zu drehen.

Wenn die Plattenwiedergabe nicht abgebrochen wird, kehrt der Tonarm nach dem Erreichen des Schallplattenendes automatisch zur Tonarmauflage zurück, und der Plattenteller hört auf sich zu drehen.

**FONCTIONNEMENT DE LA PLATINE**

**1.** Placer un disque sur le plateau de la platine tourne-disque.

Si le disque a un trou central de grand diamètre, placer l'adaptateur 45 tours sur l'axe du tourne-disque.

**2.** Régler la vitesse de lecture.

- 33 : disque 33-1/3 tours/mn
- 45 : disque 45 tours/mn

**3.** Positionner le sélecteur de source de votre Amplificateur ou récepteur stéréo sur PHONO.

**4.** Retirer le couvercle de la pointe de lecture et soulever l'attache du bras de lecture.

**5.** Mettre le commutateur UP/DOWN en position UP afin de faire monter le bras de lecture et le faire coulisser de manière à ce qu'il se trouve suspendu au dessus du sillon de départ du disque.

**6.** Mettre le commutateur UP/DOWN en position DOWN afin d'abaisser le bras de lecture vers le disque.

**7.** Pour arrêter le disque pendant la lecture, appuyer sur la touche STOP. Le bras revient sur son reposoir et le plateau de tourne-disque s'arrête de tourner.

Si il n'y a pas d'arrêt pendant la lecture, le bras de lecture revient automatiquement sur son reposoir à la fin du disque et le plateau du tourne-disque s'arrête.

Even after the tonearm has returned to its cradle, a small amount of power is used (1 watt).

Auch nachdem der Tonarm zur Tonarmauflage zurückgekehrt ist, wird noch eine geringe Menge Strom verbraucht (1 Watt).

Même après que le bras de lecture est retourné sur son berceau, une petite quantité d'énergie est utilisée (1 watt).

Zelfs nadat de toonarm naar zijn steun is teruggekeerd, wordt een kleine hoeveelheid stroom verbruikt (1 Watt).

Incluido después de que el brazo fonocaptor haya vuelto a su soporte, se empleará una pequeña cantidad de energía (1 vatio).

En smärre mängd ström (1 watt) brukas även efter att tonarmen har återgått till tonarmsstödet.

## SPELLEN VAN EEN GRAMMOFOONPLAAT

Zet de grammofoonplaat op de draaitafel.

Zet de grammofoonplaat in het midden van een grote opening. Het gebruik van de EP-adapter.

Stel de draaisnelheid in.  
33 : voor platen van 33 1/3 rpm  
45 : voor platen van 45 tpm

Zet de ingangsschakelaar van uw stereo Versterker of ontvanger op "PHONO".

Verwijder het beschermkapje van de naald en klap de toonarmklem omhoog.

Zet de UP/DOWN schakelaar in de "UP" stand zodat de toonarm omhoog komt. Beweg nu de toonarm naar het midden totdat de naald zich in de eerste groef van de grammofoonplaat bevindt.

Zet de UP/DOWN in de "DOWN" stand en de toonarm zal zakken.

Om tijdens het afspelen van een grammofoonplaat te stoppen met de weergave, drukt u op de stopknop (STOP). De toonarm keert nu terug naar de steun en de draaitafel stopt met draaien.

Als de grammofoonplaat afgespeeld is, keert de toonarm automatisch terug naar de steun en de draaitafel stopt met draaien.

## COMO REPRODUCIR UN DISCO

**1.** Coloque el disco sobre el plato.

Si el disco posee un orificio central de diámetro grande, coloque el adaptador de EP en el eje del plato.

**2.** Ajuste la velocidad de reproducción.

- 33 : Disco de 33-1/3 rpm
- 45 : Disco de 45 rpm

**3.** Ponga el selector de fuente de su Amplificador o receptor estéreo en PHONO.

**4.** Quite la cubierta de la aguja y el sujetador del brazo fonocaptor.

**5.** Ponga el interruptor UP/DOWN en la posición UP a fin de hacer que se levante el brazo fonocaptor, y deslice éste hasta que quede sobre el surco de comienzo del disco.

**6.** Ponga el interruptor UP/DOWN en la posición DOWN a fin de hacer que el brazo fonocaptor descienda sobre el disco.

**7.** Para cesar la reproducción en curso, presione el botón STOP. El brazo fonocaptor volverá a su soporte, y el plato dejará de girar.

De lo contrario, cuando finalice la reproducción del disco, el brazo fonocaptor volverá a su soporte, y el plato dejará de girar.

## SPOLNING AV SKIVOR

**1.** Placera en grammfonskiva på skivtallriken.

Om skivan har ett centrumhål av stor diameter, skall Du placera EP-adaptorn på skivspelarens spindel.

**2.** Ställ in spelningshastigheten.

- 33 : 33-1/3 varv/minut
- 45 : 45 varv/minut

**3.** Ställ in funktionsväljaren på Din förstärkaren eller receptorn i läget PHONO.

**4.** Tag av nålskyddet och tonarmsklämman.

**5.** Skjut omkopplaren UP/DOWN till läget UP för att lyfta upp tonarmen och för sedan tonarmen så att den kommer ovanför det inledande spåret på skivan.

**6.** Skjut omkopplaren UP/DOWN till läget DOWN för att sänka tonarmen på skivan.

**7.** För att avbryta spelningen skall Du trycka på knappen STOP. Tonarmen återgår då till tonarmsstödet och skivtallriken slutar att rotera.

I andra fall kommer tonarmen automatiskt att återgå till tonarmsstödet när spelningen når slutet, varefter skivtallriken slutar att rotera.

## RIPRODUZIONE DI DISCHI

**1.** Posare un disco sul piatto.

Se il disco ha un foro centrale di grande diametro, collocare l'adattatore EP sul perno centrale.

**2.** Regolare la velocità di riproduzione.

- 33 : Per dischi a 33 1/3 giri
- 45 : Per dischi a 45 giri

**3.** Regolare il selettore di fonte dell'amplificatore o ricevitore stereo su PHONO.

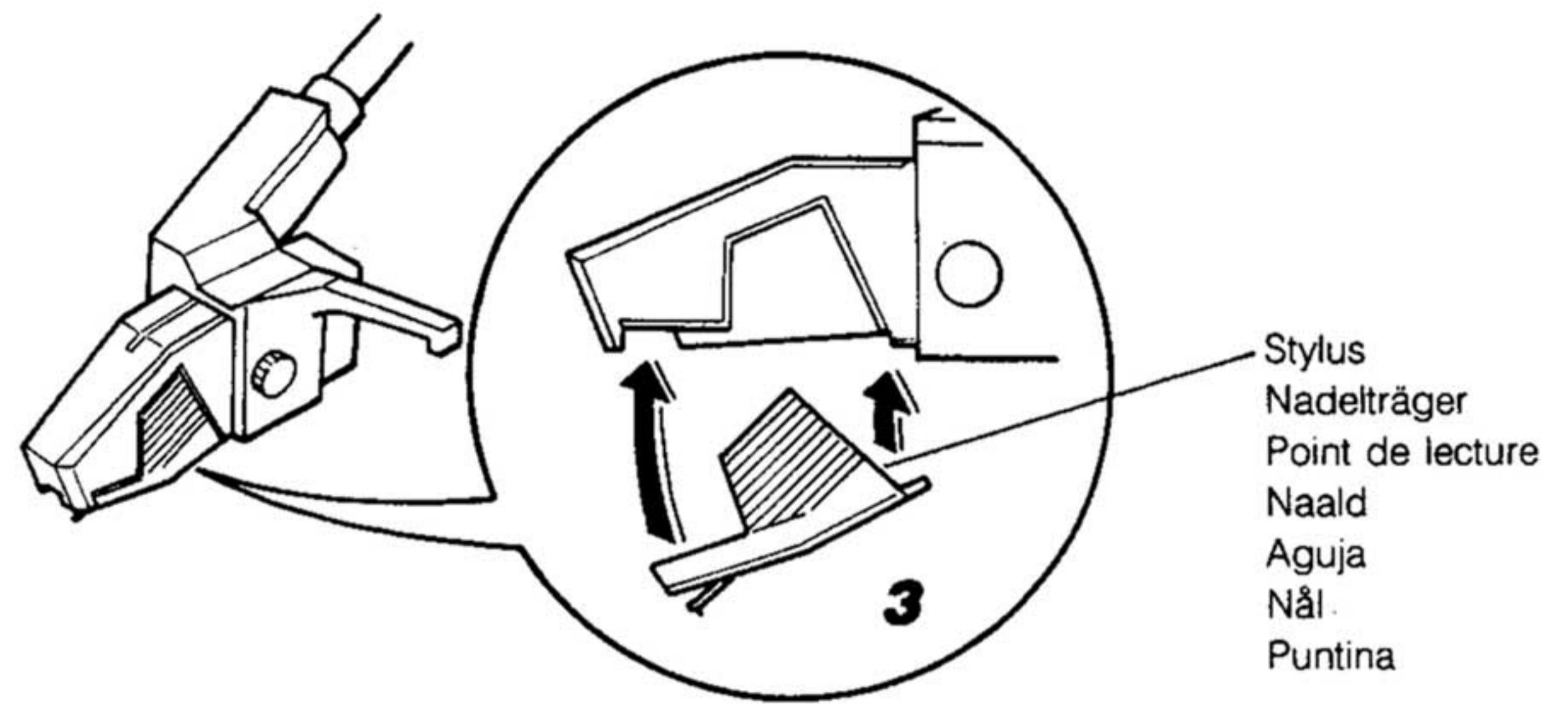
**4.** Togliere il copripuntine e sollevare il fermo del braccio.

**5.** Regolare l'interruttore UP/DOWN sulla posizione UP per sollevare il braccetto e spostare il braccio in modo che si trovi sopra il solco di inizio del disco.

**6.** Regolare l'interruttore UP/DOWN sulla posizione DOWN per abbassare il braccio sul disco.

**7.** Per interrompere a metà la riproduzione del disco, premere il tasto STOP. Il braccio ritorna al suo appoggio e il piatto smette di girare.

Altrimenti, quando il disco è finito il braccio torna automaticamente al suo supporto e il piatto smette di girare.



## STYLUS REPLACEMENT

### AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS

### REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

### VERVANGEN VAN DE NAALD

### REEMPLAZO DE LA AGUJA

### NÁLBYTE

### SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

## STYLUS REPLACEMENT

An old, worn stylus ("needle") can distort the sound of your records, as well as damaging them. The service life of a stylus may be anywhere from 800 to 1600 hours, depending on the conditions of the records you play. We recommend that you replace the stylus more frequently than this.

When purchasing a new stylus, specify JVC DT-64.

To replace the stylus:

1. Replace the tonearm clamp and lift the tonearm out of its cradle.
2. Remove the old stylus assembly by pulling it down.
3. Plug the rear portion of the new stylus assembly fully into the cartridge slot and push it up until you hear a click.
  - Be careful not to knock the stylus tip against the turntable cabinet.
  - If the stylus assembly is not completely pushed up, there will be a gap between the stylus and the cartridge, causing the record to sound distorted.

## AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS

Eine alte, verschlissene Nadel kann die Tonqualität der Wiedergabe beeinträchtigen und die Schallplatten beschädigen. Die Lebensdauer einer Nadel kann zwischen 800 und 1600 Stunden liegen, je nach Einsatzbedingungen. Wir empfehlen häufigeren Austausch des Nadelträgers.

Beim Kauf eines neuen Nadelträgers fragen Sie nach JVC DT-64.

Austausch:

1. Die Tonarmsperre lösen, und die Nadelträgerabdeckung anheben.
2. Den alten Nadelträger nach unten.
3. Den hinteren Teil des neuen Nadelträgers in den Schlitz des Tonabnehmer stecken und nach oben drücken, bis er einrastet.
  - Darauf achten, nicht die Nadel an der Plattenspielerzarge anzustoßen.
  - Wenn der Nadelträger nicht vollständig eingedrückt wird, entsteht ein Abstand zwischen Nadelträger und Tonabnehmer, und der Wiedergabeklang wird verzerrt.

## REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Une pointe de lecture ("aiguille") ancienne et usagée peut déformer le son de vos disques ou même les endommager. La durée d'utilisation d'une pointe de lecture peut se situer entre 800 et 1600 heures, selon l'état des disques. Nous vous recommandons de remplacer la pointe de lecture le plus souvent possible.

Lors de l'achat d'une nouvelle pointe de lecture, se procurer le modèle JVC DT-64.

Pour remplacer la pointe de lecture:

1. Relâcher l'attache du bras de lecture et lever le bras hors, de son reposoir.
2. Démonter l'ensemble de la pointe de lecture usagée en tirant vers le bas.
3. Enfoncer entièrement la partie arrière de l'ensemble de la nouvelle pointe de lecture dans la fente de la cellule et pousser vers le haut jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.
  - Veiller à ne pas heurter l'extrémité de la pointe de lecture contre le meuble de la platine tourne-disque.
  - Si l'ensemble de la pointe de lecture n'est pas entièrement poussé vers le haut, il y aura un espace vide entre la pointe de lecture et la cellule qui provoquera l'altération du son lors de l'écoute d'un disque.

### **VERVANGEN VAN DE NAALD**

Een oude, versleten naald zal tot een slechte geluidskwaliteit leiden en zal tevens uw grammofoonplaten beschadigen. De levensduur van een naald ligt tussen de 800 en 1000 draai-uren, afhankelijk van de kwaliteit van de grammofoonplaten die u afspeelt. We raden u aan de naald vaker te vervangen.

Wanneer u een nieuwe naald koopt, controleer of het de JVC DT-64 zijn.

**Vervangen van de naald:**

1. Klap de armklem weg en til de toonarm omhoog uit de houder.

2. Verwijder de oude naaldhouder van de naald door deze naar voren te trekken.

3. Schuif de achterkant van de nieuwe naaldhouder in het element en duw deze door totdat u een klik hoort.

4. Let op dat u de naald niet te dicht tegen de behuizing van de grammofoonspeler aanstoot.

Als de naaldhouder niet over de volle lengte in het element is geschoven, zal er wat storing in de weergave optreden.

### **REEMPLAZO DE LA AGUJA**

Una aguja vieja y gastada puede provocar la distorsión del sonido de sus discos, o dañar éstos. La duración útil de la aguja puede variar entre 800 y 1600 horas, dependiendo de las condiciones de los discos que reproduzca. Recomendamos un cambio más frecuente que éste de la aguja.

Para adquirir una nueva aguja, especifique DT-64 JVC.

Para reemplazar la aguja:

**1.** Suelte el sujetador del brazo fonocaptor y levántelo de su soporte.

**2.** Extraiga el conjunto de la aguja viejo tirando hacia abajo.

**3.** Inserte la parte posterior del conjunto de la aguja nuevo completamente en la ranura de la cápsula, y empújelo hasta que oiga un chasquido.

- Tenga cuidado de no golpear la aguja contra la caja del giradiscos.
- Si no empuja completamente el conjunto de la aguja, es posible que quede cierta holgura entre la aguja y la cápsula, lo que provocaría la distorsión del sonido del disco.

### **NÅLBYTE**

En gammal nål kan orsaka att ljudet försämrats och kan även skada skivorna. Nålens livslängd är från 800 till 1600 timmar, beroende på hur Du spelar Dina skivor. Vi rekommenderar att Du byter ut nålen oftare än detta.

När Du köper en ny nål, skall Du be att få en JVC DT-64.

**Nålbyte:**

**1.** Lossa på tonarmsklämman och lyft upp tonarmen ur tonarmsstödet.

**2.** Avlägsna den gamla nålenheten genom att dra den nedåt.

**3.** Anslut bakdelen av den nya nålenheten ordentligt i pick-upputtaget och tryck in den tills Du hör att den fastnar.

- Var försiktig så att Du inte stöter nålspetsen mot skivspelarehöljet.
- Om nålenheten inte trycks in helt och hållet, kommer att gap att uppstå mellan nålen och pick-upen, vilket gör att skivans ljud blir distorderat.

### **SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA**

Una puntina vecchia e consumata può distorcere il suono dei dischi e addirittura danneggiarli. La durata di una puntina va da 800 a 1600 ore, a seconda delle condizioni dei dischi usati. Consigliamo di sostituire la puntina più frequentemente di quanto sopra indicato.

Quando si acquista una nuova puntina, richiedere una puntina JVC DT-64.

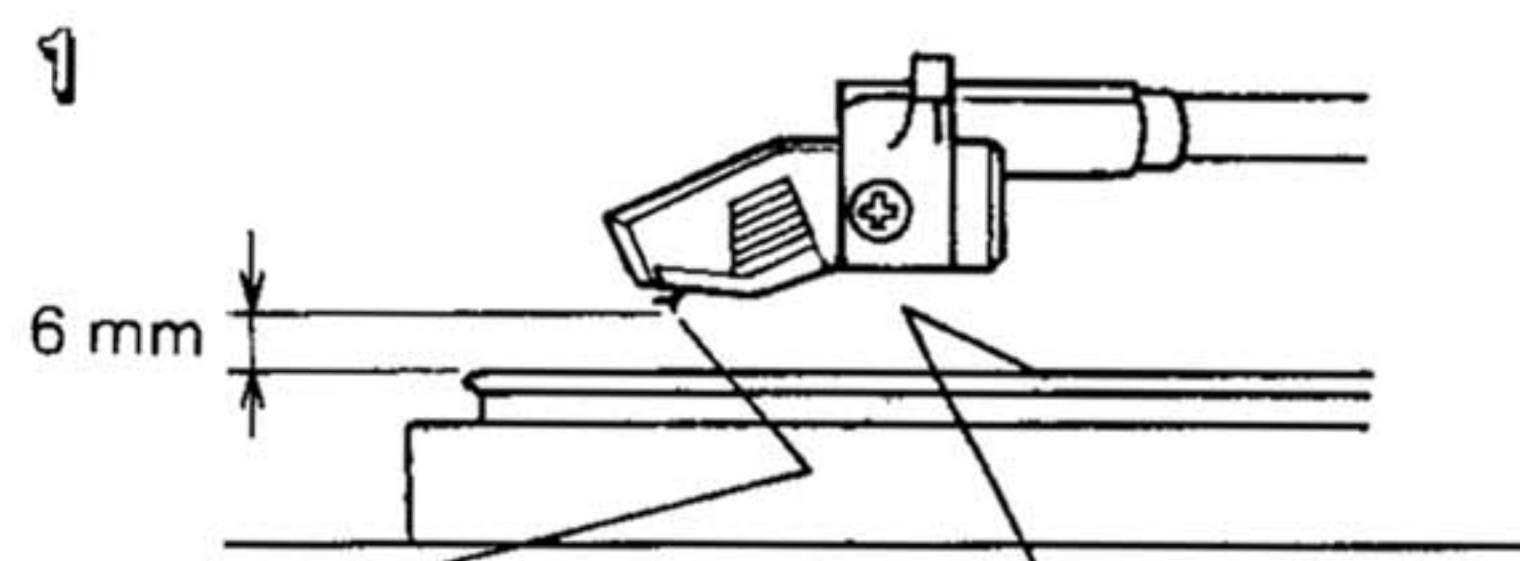
**Per sostituire la puntina:**

**1.** Sganciare il fermo del braccio e sollevare il braccio dal supporto.

**2.** Staccare il blocco puntina tirandolo in basso.

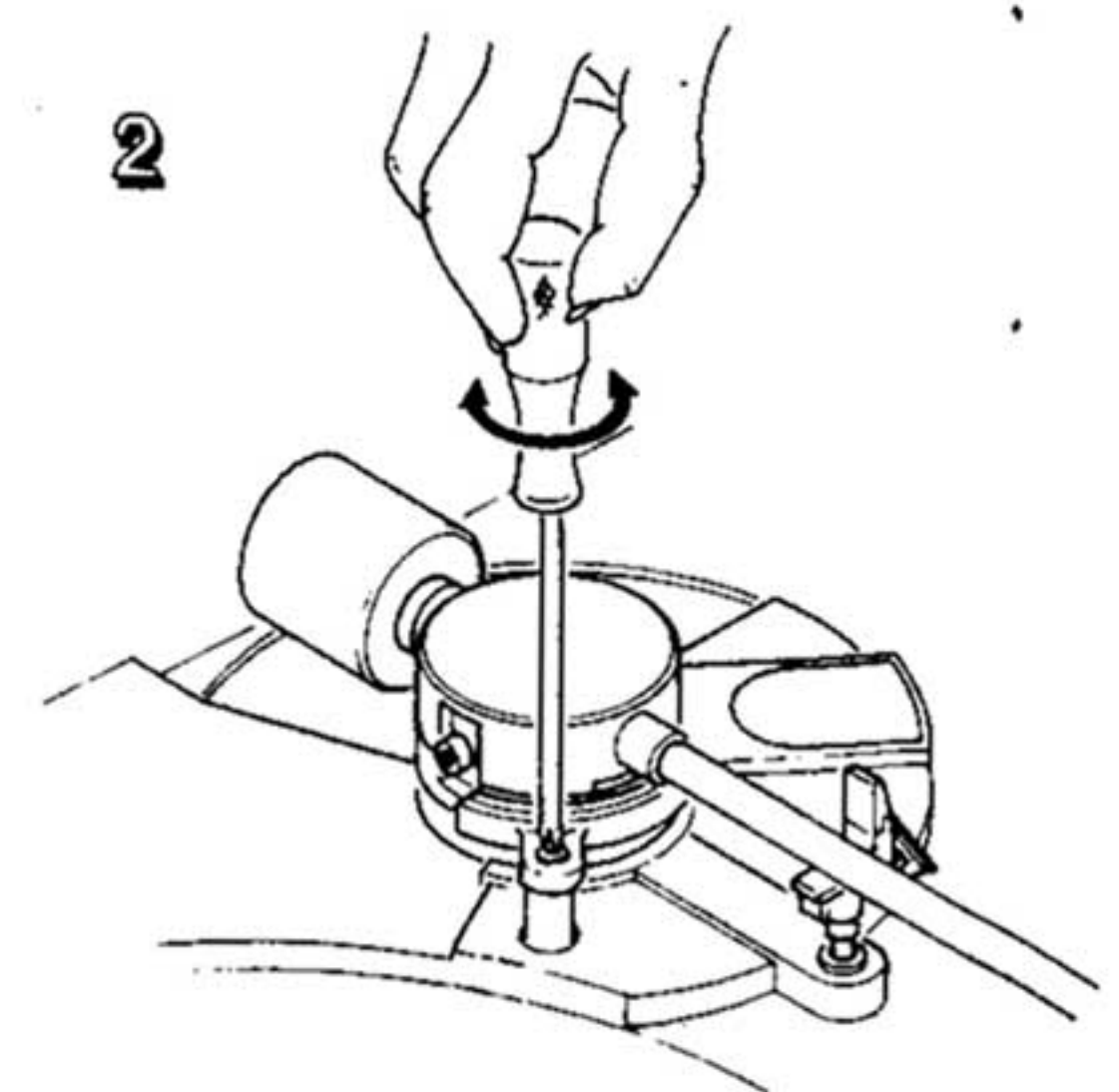
**3.** Inserire a fondo la parte posteriore del nuovo blocco puntina nella fessura della cartuccia e spingere fino a sentire uno scatto.

- Fare attenzione a non sbattere la puntina contro il giradischi.
- Se il blocco puntina non è inserito a fondo, rimane uno spazio tra la puntina e la cartuccia che causa una distorsione del suono del disco.



Stylus tip  
Nadel  
Extrémité de la pointe de lecture  
Naald  
Punta de la aguja  
Nålspetsen  
Estremita della puntina

Record surface  
Schallplattenoberfläche  
Surface du disque  
Plaat  
Superficie del disco  
Skivans yta  
Superficie del disco



# **TONEARM HEIGHT ADJUSTMENT CARTRIDGE REPLACEMENT**

## **EINSTELLUNG DER TONEARMHÖHE TONABNEHMERAU- STAUSCH**

### **REGLAGE DE LA HAU- TEUR DU BRAS DE LECTURE REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE**

#### **HOOGTE-INSTELLING VAN DE TONARM VERVAN HET ELEMENT**

##### **AJUSTE DE LA ALTURA DEL BRAZO FONOCAPTOR REMPLAZO DE LA CÁPSULA**

###### **JUSTERING AV TONAR- MENS HÖJD BYTE AV PICKUPENEHET**

###### **REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL BRACCIO SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA**

# **TONEARM HEIGHT ADJUSTMENT**

Normally you will not have to adjust the tonearm height. However, the height may have changed during shipping, and you will need to correct it.

1 The optimum distance between the record surface and the stylus tip, when the UP/DOWN switch is set to the UP position, is about 6 mm.

2 Using a Philips screwdriver, turn the Elevator Adjusting Screw at the base of the tonearm clockwise to decrease the distance, and counterclockwise to increase it.

## **CARTRIDGE INSTALLA- TION OR REPLACEMENT**

Normally you will not have to replace the cartridge. If the cartridge fails for some reason, replace the cartridge as follows:

This turntable has an integrated tonearm using a T4P cartridge. (AT3482PX)

1. Remove the cartridge fixing screw.
2. Pull the cartridge forward.
3. Remount the cartridge.
4. Replace the cartridge fixing screw securely.

### **Note:**

- When replacing the cartridge, be sure to use the cartridge fixing screw originally provided to obtain the optimum tracking force.

# **EINSTELLUNG DER TONARMHÖHE**

Normalerweise braucht die Tonarmhöhe nicht eingestellt zu werden. Sie kann sich aber beim Versand verstellen, und in diesem Fall muß sie korrigiert werden.

1 Der optimale Abstand zwischen der Schallplattenoberfläche und der Nadel wenn der Tonarmlift auf UP gestellt ist, beträgt ca. 6 mm.

2 Mit einem Kreuzschraubenzieher die Tonarmlift-Einstellschraube am Tonarm im Uhrzeigersinn drehen, um diesen Abstand zu verringern, und gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu vergrößern.

## **EINSETZEN ODER AUSTAUSCHEN DES TONABNEHMERS**

Normalerweise braucht der Tonabnehmer nicht ausgetauscht zu werden. Wenn er jedoch aus irgendeinem Grund versagt, kann er folgendermaßen ausgetauscht werden:

Dieser Plattenspieler besitzt einen integrierten Tonarm mit einem Tonabnehmer vom Typ T4P. (AT3482PX)

1. Die Tonabnehmer-Halteschraube lösen.
- 2 Den Tonabnehmer nach vorne abziehen.
- 3 Den Tonabnehmer wieder anbringen.
4. Die Tonabnehmer-Halteschraube wieder fest anziehen.

### **Hinweis:**

- Bei Tonabnehmeraustausch die originale Tonabnehmer-Halteschraube verwenden, um die optimale Auflagekraft beibehalten zu können.

# **REGLAGE DE LA HAU- TEUR DU BRAS DE LECTURE**

Vous n'avez normalement pas à régler la hauteur du bras de lecture. Cette hauteur, cependant, a pu changer pendant l'expédition et il vous faudra alors la corriger.

1 La distance optimale entre la surface du disque et l'extrémité de la pointe de lecture est d'environ 6 mm lorsque la touche UP/DOWN est en position UP.

2 A l'aide d'un tourne-vis Phillips, tourner la vis de réglage du lève-bras à la base du bras de lecture dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la distance et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour augmenter cette distance.

## **MISE EN PLACE OU REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE**

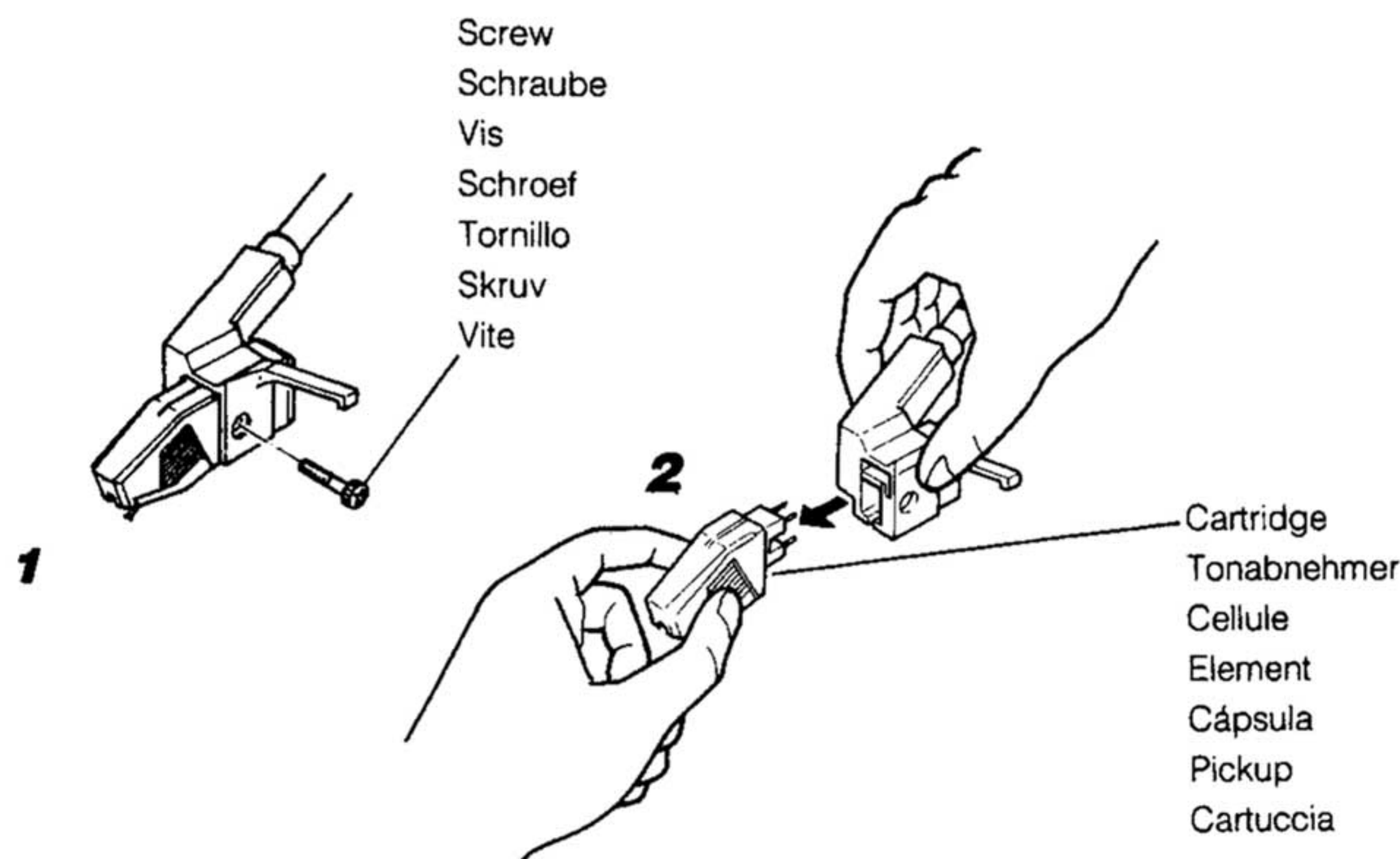
En principe, il n'est pas nécessaire de remplacer la cartouche. Si, pour une raison quelconque, elle devait ne pas fonctionner, la remplacer de la façon suivante;

Cette platine tourne-disque comporte un bras de lecture intégré utilisant une cellule T4P. (AT3482PX)

1. Retirer la vis de fixation de la cellule.
- 2 Tirer la cellule vers l'avant.
- 3 Remonter la cellule.
- 4 Serrer fermement la vis de fixation.

### **Remarque:**

- Lors du remplacement de la cellule, s'assurer de bien utiliser la vis de fixation d'origine pour obtenir la force d'appui maximum.



### HOOGTE-INSTELLING VAN DE TOONARM

Normaal gesproken hoeft u de hoogte-instelling van de toonarm niet te veranderen. Het kan echter voorkomen dat de hoogte-instelling anders is het vervoer iets is veranderd. In dat geval dient u de instelling opnieuw te maken.

De ideale afstand tussen de toonarm en het einde van de naald is 6 mm., gemeten met de knop-druktoets UP/DOWN in de toestand.

Voor met een kruiskop-bevestigingsdraaier de armhoogteschroef, aan de basis van de toonarm, te verdraaien kunt u de hoogte instellen. Rechtsom draaien vermindert de afstand, linksom draaien vergroot deze.

### VERVANGEN OF WISSELEN VAN EEN ELEMENT

Normaal zult u het element niet hoeven vervangen. Mocht het element echter om enige reden beschadigd zijn, vervang het dan als volgt:

De draaitafel heeft een geïntegreerde toonarm, die gebruikt wordt van een T4P-element. (AT3482PX)  
1. Verwijder de bevestigingsschroef van het element.  
2. Trek het element naar voren, totdat het is getoond.  
3. Bevestig het element weer zo-  
dat het wordt getoond.  
4. Bevestig de bevestigingsschroef van het element stevig.

**Opmerking:**  
Alleen eraan bij vervanging van het element de bijgeleverde bevestigingsschroef van het element te gebruiken ter verkrijging van de optimale ringkracht.

### AJUSTE DE LA ALTURA DEL BRAZO FONOCAPTOR

Normalmente no necesitará ajustar la altura del brazo fonocaptor. Sin embargo, es posible que dicha altura cambie durante el envío, y que necesite corregirla.

1 La distancia óptima entre la superficie del disco y la punta de la aguja, cuando el botón UP/DOWN esté en la posición UP, es de unos 6 mm.

2 Empleando un destornillador Phillips, gire el tornillo de ajuste del elevador, situado en la base del brazo fonocaptor, hacia la derecha para disminuir la distancia, y hacia la izquierda para aumentarla.

### INSTALACIÓN O REEMPLAZO DE LA CÁPSULA

Normalmente no tendrá que reemplazar la cápsula. Si la cápsula falla por alguna razón, reemplácela de la forma siguiente:

Este tocadiscos posee un brazo de fonocaptor integrado que utiliza una cápsula T4P. (AT3482PX)

1. Extraiga el tornillo de fijación de la cápsula.
2. Tire de la cápsula hacia adelante.
3. Vuelva a montar la cápsula.
4. Fije firmemente el tornillo de fijación de la cápsula.

#### Nota:

- Cuando cambie la cápsula, asegúrese de utilizar el tornillo de fijación original suministrado a fin de obtener una fuerza de seguimiento óptima.

### JUSTERING AV TONARMENS HÖJD

I normala fall behöver Du inte justera tonarmens höjd. Men det kan hända att höjden har ändrats under frakten, vilket gör att Du måste justera den.

1 Det största avståndet mellan skivans yta och nålspetsen, när knappen UP/DOWN står i läget UP, är omkring 6 mm.

2 Använd en stjärnskruvmejsel och vrid höjjusteringsskruven vid tonarmsbasen i medurs riktning för att minska avståndet och i moturs riktning för att öka det.

### MONTERING ELLER BYT AV PICKUPENHET

Pickupenheten behöver i normala fall inte bytas ut. Om pickupenheten av någon anledning inte skulle fungera på rätt sätt, skall den bytas ut på följande sätt:

Denna skivspelare har en tonarm med en pickup av typ T4P. (AT3482PX)

1. Skruva bort pickupens fästskruv.
2. Drag pickupen framåt som.
3. Sätt tillbaka pickupen som.
4. Drag fast fästskruven ordentligt.

#### Anm:

- Vid byt av pickup skall den ursprungliga fästskruven för pickupen användas, så att nåltrycket blir korrekt.

### REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL BRACCIO

Normalmente non è necessario regolare l'altezza del braccio. Tuttavia l'altezza può essere cambiata durante il trasporto e in questo caso è necessario correggerla.

1 La distanza ottimale tra la superficie del disco e l'estremità della puntina, quando il tasto UP/DOWN è regolato sulla posizione UP, è di circa 6 mm.

2 Usando un cacciavite Philips, girare la vite di regolazione dell'elevazione che si trova alla base del braccio in senso orario per diminuire la distanza o in senso antiorario per aumentarla.

### INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Generalmente, non è necessario sostituire la cartuccia. Se la cartuccia non funziona per qualche ragione, sostituirla come segue:

Questo giradischi ha un braccio integrato che impiega una cartuccia T4P. (AT3482PX)

1. Rimuovere la vite fissante la cartuccia.
2. Tirare in avanti la cartuccia.
3. Rimontare la cartuccia.
4. Fissare la vite fissante la cartuccia in modo sicuro.

#### Note:

- Quando si sostituisce la cartuccia, assicurarsi di usare la vite fissante originale in dotazione al fine di ottenere l'ottimale forza di tracciatura.

**TROUBLESHOOTING**

**FEHLERSUCHE**

**EN CAS DE DIFFICULTE**

**VERHELPEN VAN  
STORINGEN**

**SOLUCION DE  
PROBLEMAS**

**FELSÖKNING**

**SOLUZIONE DI  
PROBLEMI**

**TROUBLESHOOTING**

What appears to be a malfunction may not always be serious. Check the following problems first. If you can't solve the problem, contact your JVC dealer.

**Problem**

No sound

**Possible Solution**

Set the source selector switch on your receiver to PHONO. Turn off the tape monitor switch.

**Problem**

Turntable does not spin

**Possible Solutions**

Loop the drive belt around the motor spindle.  
Connect the power cord to a convenient AC outlet.

**Problem**

Sound is distorted

**Possible Solution**

Clean the record.  
Fit stylus securely into the cartridge slot.  
Clean the stylus.  
Replace the stylus with a new one.

**FEHLERSUCHE**

Was wie eine Störung aussieht, muß nicht immer ein ernstes Problem sein. Bevor Sie das Gerät zur Reparatur einreichen, gehen Sie zuerst bitte die folgende Checkliste durch.

**Problem**

Kein Ton

**Mögliche Abhilfen**

Den Tonquellenschalter am Receiver auf PHONO stellen.  
Den Schalter für Hinterbandkontrolle ausschalten.

**Problem**

Plattenteller dreht nicht

**Mögliche Abhilfen**

Den Antriebsriemen um die Motorwelle legen.  
Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

**Problem**

Verzerrter Klang

**Mögliche Abhilfen**

Die Schallplatte säubern.  
Den Nadelträger fest in den Tonabnehmerschlitz stecken.  
Den Nadelträger reinigen.  
Den Nadelträger durch einen neuen ersetzen.

**EN CAS DE DIFFICULTE**

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement peut en fait n'être rien de sérieux. Vérifier d'abord les éventuels problèmes suivants. Si vous ne pouvez résoudre le problème, faites appel à un revendeur JVC.

**Problème**

Pas de son

**Solutions possibles**

Positionner le sélecteur de source de votre radio sur PHONO.  
Arrêter l'interrupteur du moniteur de cassette.

**Problème**

La platine ne tourne pas

**Solutions possibles**

Enrouler la courroie d'entraînement autour de l'axe.  
Brancher le cordon secteur à une prise secteur convenable.

**Problème**

Le son est altéré

**Solutions possibles**

Nettoyer le disque.  
Ajuster fermement la pointe de lecture dans la cellule.  
Nettoyer la pointe de lecture.  
Remplacer par une pointe de lecture neuve.

**HELPEN VAN STOR-  
GEN**

Er zich problemen voor-  
i met de werking van het  
raat, raadpleeg dan eerst  
erstaande lijst. Mocht u niet  
aat zijn het probleem zelf  
e lossen raadpleeg dan  
JVC dealer.

**bleem**

1 geluidswaergave  
**ijelijke oplossing**  
de ingangskeuzeschake-  
van versterker of stereo-  
anger/cassettedeck op  
ONO".  
de bandmonitorschakelaar  
e uit-stand.

**bleem**

draaitafel draait niet rond  
**ijelijke oplossing**  
de aandrijfsnaar om de  
drijf-as van de motor.  
het netsnoer op de wan-  
tactdoos aan.

**bleem**

ng in het geluid  
**ijelijke oplossing**  
ig de grammofoonplaat.  
de naaldhouder stevig in  
element.  
ig de naald.  
ang de naald door een  
we.

**SOLUCION DE  
PROBLEMAS**

Lo que pueda parecer un mal  
funcionamiento, no siempre re-  
sultará ser serio. Compruebe  
primero los problemas siguien-  
tes. Si no puede resolver el  
problema, póngase en contac-  
to con su proveedor JVC.

**Problema**

Ausencia de sonido  
**Soluciones posibles**  
Ponga el selector de fuente de  
su deck de cassettes/receptor  
estéreo en PHONO.  
Ponga en OFF el interruptor  
de escucha de cinta.

**Problema**

El plato no gira.  
**Soluciones posibles**  
Coloque la correa impulsora  
alrededor del eje del motor.  
Conecte el cordón de alimen-  
tación a un tomacorriente de  
C.A. apropiado.

**Problema**

Sonido distorsionado  
**Soluciones posibles**  
Limpie el disco.  
Encaje firmemente la guja en  
la ranura de la cápsula  
Limpie la aguja.  
Reemplace la aguja por otra  
nueva.

**FELSÖKNING**

Vad som uppfattas som en fel-  
aktig funktion kan ibland vara  
lätt att åtgärda. Kontrollera de  
följande problemen först.  
Om Du inte kan lösa proble-  
met, skall Du kontakta Din JVC  
återförsäljare.

**Problem**

Inget ljud

**Mojlling lösning**

Ställ in komponentväljaren på  
Din mottagare i läget PHONO.  
Stäng av bandmonitorom-  
kopplaren.

**Problem**

Skivtallriken roterar inte

**Mojlling lösning**

Linda drivremmen runt motor-  
spindeln.  
Anslut nätkabeln till ett lämpligt  
växelströmsuttag.

**Problem**

Ljudet är förvridet.

**Mojlling lösning**

Rengör skivan.  
Sätt i nålen ordentligt i pick-  
uphålet.  
Rengör nålen.  
Byt ut mot en ny nål.

**SOLUZIONE DI  
PROBLEMI**

Ciò che a volte può sembrare  
un guasto spesso non è un  
problema serio. Controllare pri-  
ma la seguente lista, e se il  
problema non è risolvibile con-  
tattare il proprio rivenditore  
JVC.

**Problema**

Assenza di suono.

**Soluzioni possibili**

Regolare il selettore di fonte  
della piastra a cassette con ri-  
cevitore stereo su PHONO.  
Disattivare l'interruttore di con-  
trollo nastri.

**Problems**

Il piatto non gira.

**Soluzioni possibili**

Agganciare la cinghia di tra-  
missione al perno del motore.  
Collegare il cavo di alimenta-  
zione ad una presa CA adatta.

**Problems**

Il suono è distorto.

**Soluzioni possibili**

Pulire il disco.  
Inserire saldamente la puntina  
nella fessura della cartuccia.  
Pulire la puntina.  
Sostituire la puntina con un'al-  
tra nuova.

## SPECIFICATIONS

## TECHNISCHE DATEN

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## TECHNISCHE GEGEVENS

## ESPECIFICACIONES

## TEKNISKA DATA

## CARATTERISTICHE TECNICHE

## ENGLISH

### MOTOR SECTION

Motor	DC servomotor
Driver System	Belt drive
Speeds	33-1/3, 45 rpm
Wow and flutter	0.04% (WRMS)
Signal-to-noise ratio	65 dB (DIN-B)
Platter	11-13/16-inch (30 cm) diameter die-cast aluminum alloy

### TONARM SECTION

Type	Statically balanced straight tubular arm with JVC developed TH (Tracing Hold) balancing system
Effective arm length	220 mm
Overhang	15 mm
Applicable cartridge weight	5.9 g

### CARTRIDGE SECTION

(No cartridge is provided with the AL-A155TNX.)

Model	AT 3482PX
Type	Moving magnet (MM)
Frequency response	10 Hz—25,000 Hz
Output	2.5 mV (1 kHz 50 mm/sec, lateral)
Channel separation	25 dB (1 kHz) (Test disc: TRS-1)
Load impedance	47k ohms
Trackability	80 µm at 315 Hz
Compliance	8 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (100 Hz dynamic)
Stylus tip	0.6 mil conical stylus (diamond)
Stylus	DT-64
Optimum tracking force	1.25 g

### GENERAL

Dimensions	437 (W) x 107 (H) x 35.9 (D) mm 17-3/16" x 4-1/4" x 14-3/16"
------------	---

(Since the dimensions show only the design measurements, an allowance is required when installing the unit in a limited space such as a rack, etc.)

Net weight	3.0 kg (6.7 lbs.)
Accessories	EP adaptor (1)

*Design and specifications are subject to change without notice.*

## DEUTSCH

### KOTORTEIL

Motor	Gleichstrom-Servomotor
Antriebssystem	Riemenantrieb
Drehzahlen	33 1/3 und 45 U/min
Gleichlaufschwankungen	0,04 % (WRMS)
Rumpelgeräusch-Spannungsabstand	65 dB (DIN-B)
Plattenteller	30 cm Durchmesser, Druckguß-Aluminiumlegierung

### TONARMTTEL

Typ	Statisch balancierter gerader Röhrentonarm mit dem von JVC entwickelten TH-Balancesystem (Rillenführung)
Effektive Tonarmlänge	220 mm
Überhang	15 mm
Geeignetes Tonabnehmergewicht	5,9 g

### TONABNEHMERTTEL

(Mit dem AL-A155TNX ist kein Tonabnehmer mitgeliefert.)

Modell	AT 3482PX
Typ	Schwingmagnet (MM)
Frequenzgang	10 Hz—25.000 Hz
Ausgang	2,5 mV (1 kHz 50 mm/s, lateral)
Übersprechdämpfung	25 dB (11 kHz) (Testschallplatte: TRS-1)
Lastimpedanz	47 k ohm
Abtastfähigkeit	80 µm bei 315 Hz
Auslenkwert	8 x 10 <sup>-6</sup> cm/Dyn (100 Hz dynamisch)
Nadel	0,6 mil konisch (Diamant)
Nadelträger	DT-64
Optimale Auflagekraft	1,25 g

### ALLGEMEINE DATEN

Abmessungen	437 x 107 x 35.9 mm (BxHxT)
-------------	-----------------------------

(Diese Abmessungen beziehen sich nur auf das Gerät selber. Zur Aufstellung in einem Rack z.B. ist zusätzlicher Platz erforderlich.)

Nettogewicht	3,0 kg
Zubehör	EP-Mittenloch-adapter 1

*Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.*

## FRANÇAIS

### SECTION MOTEUR

Moteur	Servo-moteur CC
Système d'entraînement	Entraînement par courroie
Vitesses	33-1/3, 45 tours/minute
Pleurage et scintillement	0,04% (VRMS)
Rapport signal/bruit	65 dB (DIN-B)
Plateau	30 cm de diamètre, en alliage d'aluminium moulé

### SECTION BRAS DE LECTURE

Type	Bras tubulaire droit statiquement équilibré, équipé du dispositif d'équilibrage TH (centre de gravité plus bas que le support du bras) mis au point par JVC
.....	220 mm
Distance axe/pointe de lecture	15 mm
Poids approprié de la cellule	5,9 g

### SECTION CELLULE

(Aucune cartouche n'est fournie avec le AL-A155TNX.)

Modèle	AT 3482PX
Type	Aimant mobile (MM)
Réponse en fréquence	10 Hz—25.000 Hz
Sortie	2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. latéral)
Séparation des canaux	25 dB (1 kHz) (disque test: TRS-1)
Impédance de charge	47 kohms
Aptitude à la lecture	80 µm à 315 Hz
Elasticité acoustique	8 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (100 Hz dynamique)
Extrémité de la pointe de lecture	Conique de 0,6 mil (diamant)
Pointe de lecture	DT-64
Force d'appui optimum	1,25 g

### GENERALITES

Dimensions	437 (L) x 107 (H) x 35.9 (P) mm
------------	---------------------------------

(Du fait que les dimensions sont celles de l'appareil lui-même, une marge doit être observée quand vous l'installez dans un espace restreint, un rack, etc...)

Poids net	3,0 kg
Accessoires	Adaptateur EP (45 tours)...1

*La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.*

## NEDERLANDS

### DRIJFGEDEELTE

..... Gelijkstroom-  
servomotor  
fsysteem ..... Aandrijfsnaar  
tallen ..... 33 1/3, 45 tpm  
idsfluctuaties ..... 0,04% (WRMS)  
l/ruisverhouding  
..... 65 dB (DIN-B)  
fel ..... 30 diameter, gego-  
ten aluminiumle-  
gering

### NARMGEDEELTE

..... Statisch gebalan-  
ceerde rechte  
buisarm met een  
door JVC ontwik-  
keld TH (Tracing  
Hold) balans-  
systeem  
re arm length  
..... 220 mm  
ang ..... 15 mm  
deld elementgewicht  
..... 5,9 gr.

### MENTGEDEELTE

AL-A155TNX wordt geen  
rt meegeleverd.)  
..... AT 3482PX  
..... Magnetisch ele-  
ment (MM)  
entebereik ..... 10 Hz—25.000 Hz  
nignivo ..... 2,5 mV (1 kHz 50  
mm/sek, lateraal)  
lscheiding ..... 25 dB (1 kHz)  
(Testplaat: TRS-1)  
ngsimpedantie  
..... 47 k ohm  
nauwkeu-  
d ..... 80 µm bij 315 Hz  
liantie .....  $8 \times 10^{-6}$  cm/dyne  
(100 Hz dynamisch)  
-einde ..... 0,6 mil konische  
naald (diamant)  
..... DT-64  
nal naaldkracht  
..... 1,25 gr.

### MEEN GEDEELTE

ingen ..... 437 x 107 x 35.9  
mm (b x h x d)

in de exakte afmetingen van het  
aat. Houd er rekening mee dat u  
meer ruimte nodig heeft als u het  
aat installeert en het gemakkelijk  
nnen bedienen.)

gewicht ..... 3,0 kg.  
everd toebehoren  
..... EP-adapter (1)

ingen zonder kennisgeving in ont-  
en technische gegevens voor-  
uden.

## ESPAÑOL

### SECCION DEL MOTOR

Motor ..... Servomotor de CC  
Sistema impulsor .... Por correa  
Velocidades ..... 33-1/3 y 45 rpm  
Fluctuación y trémolo  
..... 0,04 % (pondera-  
ción eficaz)  
Relación señal-ruido  
..... 65 dB (DIN-B)  
Plato ..... Aleación de alumi-  
nio troquelada de  
30 cm de  
diámetro

### SECCION DEL BRAZO FONOCAPTOR

Tipo ..... Brazo tubular rec-  
to, balanceado es-  
táticamente con el  
sistema de  
equilibrio TH (re-  
tención de se-  
guimiento)  
desarrollado por  
JVC.

Longitud efectiva del brazo fonocaptor  
..... 220 mm  
Proyección ..... 15 mm  
Peso idóneo de la cápsula  
..... 5,9 g

### SECCION DE LA CAPSULA

(Con el AL-A155TNX no se suministra  
cápsula.)  
Modelo ..... AT 3482PX  
Tipo ..... Imán móvil (MM)  
Respuesta en frecuencia  
..... 10 Hz—25.000 Hz  
Salida ..... 2,5 mV (1 kHz 50  
mm/seg, lateral)  
Separación entre canales  
..... 25 dB (1 kHz)  
(Disco de prueba:  
TRS-1)

Impedancia de carga  
..... 47 kilohmios  
Exactitud de seguimiento  
..... 80 µm a 315 Hz  
Docilidad .....  $8 \times 10^{-6}$  cm/dina  
(100 Hz di-  
námicos)  
Punta de la aguja.... Cónica de 0,6 mil  
de pulgada  
(diamante)  
Aguja ..... DT-64  
Fuerza óptima de apoyo sobre el surco  
..... 1,25 g

### SENERALES

Dimensiones ..... 437 (An) x 107 (Al)  
x 35.9 (Prf) mm

(Como las dimensiones muestran sola-  
mente las mediciones del diseño, se  
necesitará cierta holgura cuando instale  
la unidad en estante, etc.)

Peso neto ..... 3,0 kg  
Accesorio ..... Adaptador de EP  
(1)

El diseño y las especificaciones están  
sujetos a cambio sin previo aviso.

## SVENSKA

### MOTORDELEN

Motor ..... Likströms ser-  
vomotor  
Drivsystem ..... Remdrift  
Hastigheter ..... 33 - 1/3, 45  
varv/minut  
Svaj ..... 0,04 % (WRMS)  
Signalbrusförhållande  
..... 65 dB (DIN-B)  
Skivtallrik ..... 30 cm diameter,  
aluminiumlegering

### TONARMSDELEN

Typ ..... Statiskt balanserad  
rak rörarm med  
JVC's TH-system  
(Tracking Hold)  
Effektiv armlängd..... 220 mm  
Överhäng ..... 15 mm  
Tillämplig pickupvikt  
..... 5,9 g

### PICKUPDELEN

(Ingen pickupenhet medföljer  
AL-A155TNX.)  
Modell ..... AT 3482PX  
Typ ..... Rörlig magnet  
(MM)  
Frekvensåtergivning  
..... 10 Hz—25.000 Hz  
Utgång ..... 2,5 mV (1 kHz 50  
mm/sek., lateral)  
Kanalseparation ..... 25 dB (1 kHz)  
(Testskiva: TRS-1)  
Belastningsimpedans  
..... 47 k ohm  
Spårning ..... 80 µm vid 315 Hz  
Fjädringsmjukhet .....  $8 \times 10^{-6}$  cm/dyn  
(100 Hz dynamisk)  
Nålspets ..... 0,6 mil konisk nål  
(diamant)  
Nål ..... DT-64  
Optimal nålanligningskraft  
..... 1,25 g

### ALIMÄNT

Dimensioner ..... 437 (B) x 107 (H)  
x 35.9 (D) mm

(Eftersom dimensionerna visar endast  
de yttre måtten, fordras ytterligare  
utrymme när skivspelaren installeras på  
en begränsad plats såsom i en hylla,  
etc.)

Nettovikt ..... 3,0 kg  
Tillbehör ..... EP-adapter (1)

Rätt till ändringar förbehålles.

## PATRIZIA

### SEZIONE MOTORE

Motore ..... Servomotore CC  
Sistema trasmissione  
..... Trasmissione a  
cinghia  
Velocità ..... 33 - 1/3, 45 gpm  
Wow e flutter ..... 0,04 % (WRMS)  
Rapporto segnale/rumore  
..... 65 dB (DIN-B)  
Piatto ..... 30 cm di diametro  
lega di alluminio  
fuso.

### SEZIONE BRACCIO

Tipo ..... Braccio tubolare  
dritto staticamente  
bilanciato provvisto  
del sistema di  
equilibratura TH  
(Tenuta della trac-  
ciatura) della JVC.

Lunghezza effettiva braccio  
..... 220 mm  
Sporgenza ..... 15 mm  
Peso cartuccia applicabile  
..... 5,9 g

### SEZIONE CARTUCCIA

(Nessuna cartuccia è in dotazione  
all'AL-A155TNX.)  
Modello ..... AT3482PX  
Tipo ..... Magnete mobile  
(MM)  
Risposta in frequenza  
..... 10 Hz—25.000 Hz  
Uscita ..... 2,5 mV (1 kHz 50  
mm/sec, laterale)  
Separazione canali.. 25 dB (1 kHz)  
(Test disc: TRS-1)  
impedenza di carico 47 k ohm  
Tracciabilità ..... 80 µm a 315 Hz  
Cedevolezza .....  $8 \times 10^{-6}$  cm/dina  
(dinamica 100 Hz)  
Estremità puntina ... Puntina conica da  
0,6 mil (diamante)  
Puntina ..... DT-64  
Forza di tracciatura ottimale  
..... 1,25 g

### GENERALI

Dimensioni ..... 437 (L) x 107 (A) x  
35.9 (P) mm

(Le dimensioni indicano solo le misure  
del disegno, ed è quindi necessario  
considerare un certo margine quando  
si installa l'apparecchio in spazi limitati  
come scaffali, ecc.)

Peso netto ..... 3,0 kg  
Accessori ..... Adattatore EP (1)

Disegno e caratteristiche tecniche sog-  
getti a modifiche senza preavviso.

POWER SPECIFICATIONS

Area	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A	AC 120 V ~ , 60 Hz	3 watts
Canada		
Continental Europe	AC 230 V ~ , 50 Hz	
U.K.	AC 240 V ~ , 50 Hz	
Australia		
Other Areas	AC 100 — 120/220 — 240 V ~ selectable, 50/60 Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A	120 V ~, 60 Hz	3 Watt
Kanada		
Kontinental-Europa	230 V ~, 50 Hz	
Großbritannien	240 V ~, 50 Hz	
Australien		
Andere Länder	AC 110 — 120/20 — 240 V ~ umschaltbar, 50/60 Hz	

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V ~ , 60 Hz	3 watts
Canada		
Europe Continental	CA 230 V ~ , 50 Hz	
Royaume-Uni	CA 240 V ~ , 50 Hz	
Australie		
Autres pays	CA 110 — 120/220 — 240 V ~ commutable, 50/60 Hz	

SPANNINGSVERREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
Verenigde Staten	Net 120 V ~ wisselstroom, 60 Hz	3 Watt
Canada		
Europese Vasteland	230 V ~ wisselstroom, 50 Hz	
Engeland	240 V ~ wisselstroom, 50Hz	
Australië		
Andere Gebieden	110 — 120/220 — 240 V ~ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Areas	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU.	CA 120 V ~ , 60 Hz	3 vatios
Canadá		
Europa Continental	CA 230 V ~ , 50 Hz	
Reino Unido	CA 240 V ~ , 50 Hz	
Australia		
Otras paises	CA 110 — 120/220 — 240 V ~ seleccionable, 50/60 Hz	

STRÖMFÖRSÖRJNING

Områden	Nätspänning & frekvens	Effektförbrukning
USA	~ 120 V (växelström), 60 Hz	3 watt
Kanada		
Kontinentaleurope	~ 230 V (växelström), 50 Hz	
Storbritannien	~ 240 V (växelström), 50 Hz	
Australien		
Övriga länder	~ 110 — 120/220 — 240 V (Omkopplingsbar), 50/60 Hz	

CARATTERISTCHE TECHICHE

Area	Tensione operativa & Frequenza	Consumo
U.S.A	AC 120 V ~ 60 Hz	3 watt
Canada		
Europa continentale	AC 230 V ~ 50 Hz	
Regno Unito	AC 240 V ~ 50 Hz	
Australia		
Altre aree	AC 110 — 120/220 — 240 V ~ selezionabile, 50/60 Hz	

